

# COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

## RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

### A – BASIC INFORMATION

<b>Document Number</b>	COFI/2022/11
<b>Document Title</b>	Decisions and recommendations of the Eighteenth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade
<b>Commenting Member</b>	Japan
<b>Referred paragraph numbers</b> (if applicable)	-

### B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Japan welcomes the work of Sub-Committee on Fish Trade for and supports the endorsement of the report of the eighteenth session held 8 April -8 May, 7-9 and 20 June.

Japan would like to emphasize that FAO has a unique role as the sole specialized agency for fisheries management in the UN system with ample knowledge and experience and thus that FAO needs to play a pivotal role in the sustainable use of fisheries resources based on science.

In this regard, Japan specifically commends that the Sub-Committee of Fish Trade welcomed FAO's contribution to the process of CBD Post-2020 Global Biodiversity Framework negotiation and that it supported convening of the Seventh FAO Expert Advisory Panel for the Assessment of Proposals to Amend Appendices I and II of CITES Concerning Commercially-exploited Aquatic Species.

Towards CITES COP19 in November, several listing proposals concerning commercially-exploited aquatic species have been submitted, including the one for whole family of requiem sharks (Carcharhinidae) that includes blue shark, which is abundant, productive and managed by relevant RFMOs. Japan concerns that CITES listing of such species would undermine the enormous efforts by the fisheries sector to ensure sustainable use of the resource and, in the long run, it would pose threats against securing food security and sustainable developments of local communities.

The report of the Expert Advisory Panel is now available on the FAO homepage. While Japan highly congratulates and appreciates FAO's hard work for organizing the Expert Advisory Panel and publishing the report in a timely manner, it would further request FAO to widely disseminate this important publication so that various CITES stakeholders will be able to refer the Panel Report for their decision making. In addition, Japan wishes each COFI Member will read through the Panel Report and will collaborate with their respective CITES authority to form their national position on the basis of scientific evidence.

### C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat appreciates the comments from Japan.

The Secretariat greatly values Japan's adoption of the report of the Eighteenth Session of the COFI Subcommittee on Fish Trade.

In addition, the Secretariat acknowledges the recommendations and comments addressing biodiversity and trade, as well as FAO's prospective contribution to this area.

Regarding the outcomes of the FAO Expert Advisory Panel for the evaluation of proposals to amend CITES appendices, the Secretariat emphasizes that FAO makes every effort to disseminate the information broadly. The Secretariat would like to inform that the primary responsibility of the FAO-coordinated advisory panel in charge of the report is to evaluate proposals from a scientific standpoint, following CITES biological listing criteria, and to comment on technical aspects of the proposals in relation to biology, ecology, trade, and management issues. The report informing the forthcoming Nineteenth Meeting of the Conference of the Parties to CITES (Panama City, Republic of Panama, 14 - 25 November 2022) is accessible at <https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es>.

## D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
<b>ENGLISH</b>	(original)
<b>SPANISH</b>	<p>Japón acoge con beneplácito el trabajo del Subcomité de Comercio Pesquero y apoya la aprobación del informe de la Decimoctava Sesión celebrada del 8 de abril al 8 de mayo, del 7 al 9 y del 20 de junio.</p> <p>Japón quisiera enfatizar que la FAO tiene un papel único como la única agencia especializada para la ordenación pesquera en el sistema de la ONU con amplios conocimientos y experiencia y, por lo tanto, la FAO debe desempeñar un papel fundamental en el uso sostenible de los recursos pesqueros con base en la ciencia.</p> <p>En este sentido, Japón elogia específicamente que el Subcomité de Comercio Pesquero haya acogido con beneplácito la contribución de la FAO al proceso de negociación del Marco Mundial de Biodiversidad posterior a 2020 del CDB y que haya apoyado la convocatoria del Séptimo Panel Asesor de Expertos de la FAO para la evaluación de propuestas de enmienda de los Apéndices. I y II de CITES sobre especies acuáticas explotadas comercialmente.</p> <p>Hacia la COP19 de CITES en noviembre, se presentaron varias propuestas de inclusión de especies acuáticas explotadas comercialmente, incluida la de toda la familia de tiburones réquiem (Carcharhinidae) que incluye la tintorera, que es abundante, productiva y está gestionada por las OROP pertinentes. A Japón le preocupa que la inclusión de dichas especies en la CITES socave los enormes esfuerzos del sector pesquero para garantizar el uso sostenible del recurso y, a largo plazo, suponga una amenaza para garantizar la seguridad alimentaria y el desarrollo sostenible de las comunidades locales.</p> <p>El informe del Panel Asesor de Expertos ya está disponible en la página de inicio de la FAO. Si bien Japón felicita y aprecia mucho el arduo trabajo de la FAO para organizar el Panel de expertos y publicar el informe de manera oportuna, también solicitaría a la FAO que difunda ampliamente esta importante publicación para que varias partes interesadas de la CITES puedan consultar el Informe del Panel para sus Toma de decisiones. Además, Japón desea que cada miembro del COFI lea el Informe del Panel y colabore con su respectiva autoridad CITES para formar su posición nacional sobre la base de la evidencia científica.</p>

Le Japon se félicite des travaux du Sous-Comité du commerce du poisson et appuie l'approbation du rapport de la dix-huitième session tenue du 8 avril au 8 mai, du 7 au 9 et 20 juin.

Le Japon tient à souligner que la FAO a un rôle unique en tant que seule agence spécialisée pour la gestion des pêches dans le système des Nations Unies avec de vastes connaissances et une expérience et donc que la FAO doit jouer un rôle central dans l'utilisation durable des ressources halieutiques basée sur la science.

À cet égard, le Japon félicite spécifiquement le Sous-comité du commerce du poisson d'avoir salué la contribution de la FAO au processus de négociation du Cadre mondial de la biodiversité pour l'après-2020 de la CDB et d'avoir soutenu la convocation du septième groupe consultatif d'experts de la FAO pour l'évaluation des propositions d'amendement des annexes I et II de la CITES concernant les espèces aquatiques exploitées commercialement.

En vue de la COP19 de la CITES en novembre, plusieurs propositions d'inscription concernant des espèces aquatiques exploitées commercialement ont été soumises, y compris celle pour toute la famille des requins requiem (Carcharhinidae) qui comprend le requin bleu, qui est abondant, productif et géré par les ORGP compétentes. Le Japon craint que l'inscription de ces espèces à la CITES compromette les énormes efforts déployés par le secteur de la pêche pour assurer une utilisation durable de la ressource et, à long terme, qu'elle constitue une menace pour la sécurité alimentaire et le développement durable des communautés locales.

Le rapport du Groupe consultatif d'experts est maintenant disponible sur la page d'accueil de la FAO. Alors que le Japon félicite vivement la FAO et apprécie son travail acharné pour l'organisation du Groupe consultatif d'experts et la publication du rapport en temps opportun, il demande en outre à la FAO de diffuser largement cette importante publication afin que les différentes parties prenantes de la CITES puissent consulter le rapport du Groupe lors de leur prise de décision. En outre, le Japon souhaite que chaque pays membre du COFI lise le rapport du groupe spécial et collabore avec son autorité CITES respective pour établir leur position nationale sur la base de preuves scientifiques.

ترحب اليابان بعمل اللجنة الفرعية المعنية بتجارة الأسماك وتؤيد الموافقة على تقرير الدورة الثامنة عشرة التي عقدت في الفترة من 8 أبريل/نيسان إلى 8 مايو/أيار، ومن 7 إلى 9 و 20 يونيو/حزيران.

تود اليابان التأكيد على أن منظمة الأغذية والزراعة لها دور فريد باعتبارها الوكالة المتخصصة الوحيدة لإدارة مصائد الأسماك في منظومة الأمم المتحدة التي تتمتع بمعرفة وخبرة وافرة، وبالتالي فإن المنظمة بحاجة إلى لعب دور محوري في الاستخدام المستدام لموارد مصائد الأسماك على أسس علمية.

وفي هذا الصدد، تثني اليابان على وجه التحديد على أن اللجنة الفرعية لتجارة الأسماك رحبت بمساهمة منظمة الأغذية والزراعة في عملية مفاوضات الإطار العالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020 لاتفاقية التنوع البيولوجي، وأنها دعمت عقد اجتماع فريق الخبراء الاستشاري السابع لمنظمة الأغذية والزراعة لتقييم مقترحات تعديل الملحقين الأول والثاني من اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض بشأن الأنواع المائية المستعلة تجارياً.

وقبل الاجتماع التاسع عشر لمؤتمر الأطراف لاتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض في نوفمبر/تشرين الأول، تم تقديم العديد من مقترحات الإدراج المتعلقة بالأنواع المائية المستعلة تجارياً، بما في ذلك واحد لعائلة كاملة من أسماك القرش المقدمّة (Carcharhinidae) التي تشمل القرش الأزرق، وهو وفير ومنج وتديره المنظمات الإقليمية المعنية بإدارة مصائد الأسماك. وتشعر اليابان بالقلق من أن إدراج هذه الأنواع في اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض من شأنه أن يقوض الجهود الهائلة التي يبذلها قطاع مصائد الأسماك لضمان الاستخدام المستدام للموارد، وعلى المدى الطويل، ومن شأنه أن يشكل تهديدات ضد ضمان الأمن الغذائي والتنمية المستدامة للمجتمعات المحلية.

تقرير فريق الخبراء الاستشاري متاح الآن على صفحة الاستقبال الخاصة بمنظمة الأغذية والزراعة. بينما تهني اليابان بشدة وتقدر العمل الدؤوب الذي تقوم به منظمة الأغذية والزراعة لتنظيم فريق الخبراء الاستشاري ونشر التقرير في الوقت المناسب، فإنها تطلب كذلك من المنظمة أن تنشر هذا المطبوع المهم على نطاق واسع حتى يتمكن أصحاب المصلحة المختلفون في اتفاقية الاتجار الدولي بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المعرضة للانقراض من إحالة تقرير الفريق إلى تقاريرهم. صناعة القرار. بالإضافة إلى ذلك، ترغب اليابان في أن يقرأ كل عضو من أعضاء لجنة مصائد الأسماك تقرير الفريق وأن يتعاون مع سلطة اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض الخاصة به لتشكيل موقفه الوطني على أساس الأدلة العلمية.

## LANGUAGE

## TEXT

## CHINESE

日本欢迎鱼品贸易分委员会的工作并支持批准其在4月8日至5月8日、6月7日至9日和6月20日举行的第18届会议的报告。

日本希望强调，粮农组织作为联合国系统内唯一负责渔业管理的专门机构，以其丰富知识和经验，扮演着独特的角色，因此粮农组织需要在科学基础上对渔业资源的可持续利用发挥关键作用。

在这方面，日本特别赞扬鱼品贸易分委员会欢迎粮农组织对《生物多样性公约》2020年后全球生物多样性框架谈判进程的贡献，以及其对于召开第7届粮农组织专家咨询小组会议，评估《濒危野生动植物种国际贸易公约》关于商业开发水生物种纳入附录I和附录II的修订提案的支持。

对于将在11月举行的《濒危野生动植物种国际贸易公约》第19次缔约方大会，关于商业开发水生物种的几个提案已经被提交，其中包括蓝鲨在内的安魂鲨全科（真鲨科），蓝鲨数量丰富、多产并由相关区域渔业管理组织管理。日本担心将此类物种列入《濒危野生动植物种国际贸易公约》，将破坏渔业部门为确保资源可持续利用所作出的巨大努力，从长远来看，这也将对确保粮食安全和当地社区的可持续发展构成威胁。

专家咨询小组的报告现在可以在粮农组织的主页上查阅。虽然日本祝贺和赞赏粮农组织为组织专家咨询小组和及时发布报告所做的辛勤工作，日本将进一步要求粮农组织广泛传播这一重要出版物，以便《濒危野生动植物种国际贸易公约》的各利益攸关方能够参考小组报告进行决策。此外，日本希望每个渔业委员会成员通读专家组报告，并与各自缔结《濒危野生动植物种国际贸易公约》的主管机构合作，在科学证据的基础上形成其国家立场。

## RUSSIAN

Япония приветствует работу Подкомитета по торговле рыбой и поддерживает одобрение отчета восемнадцатой сессии, состоявшейся 8 апреля - 8 мая, 7 - 9 и 20 июня.

Япония хотела бы подчеркнуть, что ФАО играет уникальную роль будучи единственным специализированным агентством по управлению рыболовством в системе ООН, обладающим достаточными знаниями и опытом, и поэтому ФАО должна играть ключевую роль в устойчивом использовании рыбных ресурсов на основе научных данных.

В связи с этим Япония особенно высоко оценивает тот факт, что Подкомитет по торговле рыбой приветствовал вклад ФАО в процесс переговоров по Глобальной рамочной программе сохранения биоразнообразия КБР на период после 2020 года и поддержал созыв седьмой Консультативной группы экспертов ФАО по оценке предложений по внесению поправок в приложения I и II СИТЕС, касающиеся промысловых водных видов.

В преддверии заседания СИТЕС КС19, которое состоится в ноябре, было подано несколько предложений по включению в списки коммерчески эксплуатируемых водных видов, в том числе предложение для всего семейства пилозубых акул (Carcharhinidae), в которое входит синяя акула, являющаяся многочисленным, продуктивным видом, запасы которого управляются соответствующими РФМО. Япония обеспокоена тем, что включение таких видов в СИТЕС подрвет огромные усилия сектора рыболовства по обеспечению устойчивого использования ресурсов и, в долгосрочной перспективе, создаст угрозу для обеспечения продовольственной безопасности и устойчивого развития местных сообществ.

Доклад Консультативной группы экспертов теперь доступен на домашней странице ФАО. Высоко оценивая напряженную работу ФАО по организации Консультативной группы экспертов и своевременной публикации отчета, Япония также просит ФАО широко распространить эту важную публикацию, чтобы различные заинтересованные стороны СИТЕС могли использовать отчет Группы в своем процессе принятия решений. Кроме того, Япония советует всем членам КРХ ознакомиться с отчетом группы экспертов и сотрудничать с соответствующим органом СИТЕС для формирования своей национальной позиции на основе научных данных.

## E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>La Secretaría agradece los comentarios de Japón.</p> <p>La Secretaría valora mucho la adopción por parte de Japón del informe de la 18ª Reunión del Subcomité de Comercio Pesquero del COFI.</p> <p>Además, la Secretaría agradece las recomendaciones y comentarios que abordan la biodiversidad y el comercio, así como la contribución prospectiva de la FAO en esta área.</p> <p>Con respecto a los resultados del Panel Asesor de Expertos de la FAO para la evaluación de propuestas para enmendar los apéndices de CITES, la Secretaría enfatiza que la FAO hace todo lo posible para difundir la información de manera amplia. La Secretaría desea informar que la responsabilidad principal del panel asesor coordinado por la FAO a cargo del informe es evaluar las propuestas desde un punto de vista científico, siguiendo los criterios de inclusión biológica de CITES y comentar los aspectos técnicos de las propuestas en relación con la biología, ecología, comercio y cuestiones de gestión. El informe de la próxima Decimonovena Reunión de la Conferencia de las Partes de la CITES (Ciudad de Panamá, República de Panamá, 14 - 25 de noviembre de 2022) está disponible en <a href="https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es">https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es</a>.</p>
FRENCH	<p>Le Secrétariat apprécie les commentaires du Japon.</p> <p>Le Secrétariat apprécie grandement l'adoption par le Japon du rapport de la dix-huitième session du Sous-Comité du commerce du poisson du COFI.</p> <p>En outre, le Secrétariat prend note des recommandations et des commentaires concernant la biodiversité et le commerce, ainsi que de la contribution potentielle de la FAO dans ce domaine.</p> <p>En ce qui concerne les résultats du Groupe consultatif d'experts de la FAO pour l'évaluation des propositions d'amendement des annexes de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES), le Secrétariat souligne que la FAO met tout en œuvre pour diffuser largement les informations. Le Secrétariat souhaite informer que la responsabilité principale du groupe consultatif coordonné par la FAO chargé du rapport est d'évaluer les propositions d'un point de vue scientifique, conformément aux critères d'inscription biologique CITES, et de commenter les aspects techniques des propositions en rapport avec la biologie, l'écologie, le commerce et les questions de gestion. Le rapport informant la prochaine dix-neuvième réunion de la Conférence des Parties à la CITES (Ville de Panama, République de Panama, 14-25 novembre 2022) est accessible à l'adresse <a href="https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es">https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es</a>.</p>
ARABIC	<p>تقدر الأمانة التعليقات الواردة من اليابان.</p> <p>تقدر الأمانة العامة اعتماد اليابان لتقرير الدورة الثامنة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك.</p> <p>بالإضافة إلى ذلك، تفر الأمانة التوصيات والتعليقات التي تتناول التنوع البيولوجي والتجارة، فضلا عن مساهمة المنظمة المرترقة في هذا المجال.</p> <p>وفيما يتعلق بنتائج فريق الخبراء الاستشاري التابع لمنظمة الأغذية والزراعة لتقييم مقترحات تعديل ملاحق اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض، تؤكد الأمانة أن المنظمة تبذل قصارى جهدها لنشر المعلومات على نطاق واسع. وتود الأمانة أن تبلغ أن المسؤولية الأساسية للفريق الاستشاري المنسق من قبل منظمة الأغذية والزراعة والمسؤول عن التقرير هي تقييم المقترحات من وجهة نظر علمية، باتباع معايير اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض للإدراج البيولوجي، والتعليق على الجوانب الفنية للمقترحات فيما يتعلق بالبيولوجيا والبيئة والتجارة والإدارة. يمكن الوصول إلى التقرير الذي سيبلغ الاجتماع التاسع عشر القادم لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التجارة الدولية بأنواع الحيوانات والنباتات البرية المهددة بالانقراض (مدينة بنما، جمهورية بنما، 14-25 نوفمبر/تشرين الأول 2022) على <a href="https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/en">https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/en</a>.</p>

## LANGUAGE

## TEXT

## CHINESE

秘书处感谢日本的评论。

秘书处高度重视日本通过渔业委员会鱼品贸易分委员会第18届会议报告。

此外，秘书处知悉了对于生物多样性和贸易，以及粮农组织对该领域的预期贡献的建议和评论。

关于粮农组织专家咨询小组评估修订《濒危物种公约》附录提案的结果，秘书处强调，粮农组织尽了一切努力广泛地传播信息。秘书处谨通知，由粮农组织协调的负责该报告的咨询小组主要职责是按照《濒危物种公约》生物列入名录标准，从科学的角度评估提案，并就与生物学、生态、贸易和管理有关的问题，在技术层面发表评论。这一为了即将举行的《濒危物种公约》缔约方大会第十九次会议（巴拿马共和国巴拿马城，2022年11月14日至25日）所做的报告可通过以下链接获取：  
<https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es>。

## RUSSIAN

Секретариат признателен Японии за комментарии.

Секретариат высоко оценивает принятие Японией отчета восемнадцатой сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой.

Кроме того, Секретариат признателен за рекомендации и комментарии, касающиеся биоразнообразия и торговли, а также за предполагаемый вклад ФАО в эту область.

Что касается результатов Консультативной группы экспертов ФАО по оценке предложений о внесении поправок в приложения СИТЕС, Секретариат подчеркивает, что ФАО прилагает все усилия для широкого распространения информации. Секретариат хотел бы сообщить, что основная ответственность координируемой ФАО консультативной группы, ответственной за отчет, заключается в оценке предложений с научной точки зрения в соответствии с критериями биологического списка СИТЕС и предоставлении комментариев по техническим аспектам предложений в отношении биологии, экологии, торговли и вопросов управления. Отчет, информирующий о предстоящем девятнадцатом совещании Конференции сторон СИТЕС (город Панама, Республика Панама, 14–25 ноября 2022 г.), доступен по адресу <https://www.fao.org/fishery/en/cites-fisheries/ExpertAdvisoryPanel/es>.